

1 Batteriefach / Battery compartment for movement / Compartiment de pile / Bandeja para pila / Alloggiamento batteria / Batterijhouder voor uurwerk

2 RESET-Button / RESET-button / RESET-Bouton / Botón RESET / Pulsante RESET / RESET-button

3 M.SET-Button / M.SET-button / M.SET-Bouton / Botón M.SET / Pulsante M.SET / M.SET-button

4 REC-Button / REC-button / REC-Bouton / Botón REC / Pulsante REC / REC-button

Operating instructions: Radio controlled clock

Bedienungsanleitung: Funkuhr

Mode d'emploi coupeur: Horloge radio

Instrucciones de manejo: Radio reloj

Istruzioni per l'uso: Orologio a controllo radio

Gebruikershandleiding: Zender-gestuurde klok

65436-65437 / 65894-65895

Setting the movement automatically

Once the battery is installed properly, the clock will automatically set itself to 12 o'clock. Once it has received the DCF signal/radio signal and processed it accordingly (which takes 3 to maximum 12 minutes), the clock will automatically display the correct time.

We recommend that you do not move or hang the clock during this process.

If the clock still has not set itself after 12 minutes, reception is faulty or not possible at the chosen location. Repeat setting at a different location by pressing the RESET-button (2).

To set the time manually

Press and hold the M.SET-button (3) for 3 seconds to set the time, the second hand moves and stops at 12 o'clock position.

Press the M.SET-button (3) for 1 second to advance 1 minute.

Press the M.SET-button (3) for more than 1 second to auto advance the minute hand.

If the M.SET-button (3) is not pressed for 30 seconds, or press REC-button (4), the clock is set.

Reset the clock

Press the RESET-button (2) will reset the clock data. The second hand moves to 12:00 position.

The hour and minute hand move to 12:00 position. The clock starts receiving the radio signal for 3 - 12 minutes.

Receiving the radio control signal

The radio-controlled clock receives the radio signal maximum 2 times every day at 1:00 and 3:00. During the signal reception, the second hand stops at 12 o'clock position. It will take 3 - 12 minutes to receive the radio signal.

Battery insertion/replacement

While inserting the battery (AA type, 1.5V, LR6), please observe correct polarity as instructed in the battery case.

Energy saving feature

To reduce battery consumption, the clock's second hand stops daily between 10 pm and 6 am. The other hands (hour, minute) still move.

When the battery charge is very low, the second hand will also stop moving completely to extend the remaining battery life. The hour and minute hand will continue to show the correct time until the battery is completely discharged.

Automatische Uhrzeiteinstellung

Nachdem die Batterie korrekt eingelegt wurde, stellt sich die Uhr automatisch auf 12:00 Uhr ein. Die genaue Uhrzeit stellt sich im weiteren Schritt automatisch ein, sobald ein Funksignal empfangen wird. Dies dauert zwischen 3 und 12 Minuten.

Während der automatischen Uhrzeiteinstellung darf die Uhr nicht angehoben und aufgehängt werden.

Falls sich die Uhrzeit nach 12 Minuten nicht selbst einstellt, ist der Empfang des Funksignals am Standort nicht ausreichend gut genug. Wiederholen Sie den beschriebenen Vorgang, indem Sie an einem anderen Standort den RESET-Button (2) betätigen.

Manuelle Uhrzeiteinstellung

Um die Uhr manuell einzustellen, halten Sie den M.SET-Button (3) für 3 Sekunden gedrückt.

Durch nochmaliges Betätigen des M.SET-Buttons (3) ist es nun möglich über den Minutenzeiger die Uhrzeit einzustellen: Bei einmaligen Betätigen wird der Minutenzeiger um jeweils eine Minute vorgestellt,

bei Halten der Taste bewegt sich der Minutenzeiger automatisch bis zum Loslassen der Taste weiter. Sobald der M.SET-Button (3) länger als 30 Sekunden nicht betätigt oder der REC-Button (4) gedrückt wird, ist die jeweilige Uhrzeit eingestellt.

Einstellen des Ausgangsmodus

Beim Betätigen des RESET-Buttons (2) wird die Funkuhr wieder in den Ausgangsmodus gesetzt. Hierbei stellen sich alle Zeiger auf die 12 Uhr-Position. Nach 3 bis 12 Minuten wird die automatische Zeiteinstellung gestartet.

Empfang des Funksignals

Die Funkuhr erhält täglich bis zu 2-mal ein Funksignal um 1:00 und 3:00 Uhr. Bei diesem Vorgang stoppt der Sekundenzeiger auf 12:00 Uhr. Es dauert dann zwischen 3 und 12 Minuten bis das Funksignal erhalten wird.

Batteriewechsel

Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Batterie (Typ AA, 1,5 V, LR6) auf die Kennzeichnung der Polarität.

Energiesparfunktion

Um den Batterieverbrauch zu senken, bleibt der Sekundenzeiger täglich zwischen 22:00 und 6:00 Uhr stehen. Die anderen beiden Zeiger (Stunde, Minute) bewegen sich wie gewohnt weiter. Bei niedrigem Batterieladestand bleibt der Sekundenzeiger ebenfalls stehen, um eine verlängerte Nutzungsdauer der Batterie zu ermöglichen. Die Stunden- und Minutenzeiger geben weiterhin die korrekte Uhrzeit an bis die Batterie komplett entladen ist.

Réglage automatique de l'heure

Après la pile a été positionnée correctement la montre se met automatique à 12h. Dès réception du signal radio la montre se règle à l'heure correct, ceci prend entre 3 et 12 minutes.

Nous vous recommandons de ne pas bouger la montre pendant cet axe de temps.

Si au bout de 12 minutes l'heure n'est pas réglée le signal radio n'est pas suffisant. Changez l'emplacement et recommencez le processus en appuyant sur RESET.

Réglage manuel

Appuyez sur le M.SET-Button (3) pendant 3 secondes. Appuyez une deuxième fois sur le M.SET-Button (3) pour régler les minutes. Avec chaque pression du bouton l'heure avance une minutes, si vous maintenez la pression les minutes avancent jusqu'à vous lâchez le bouton.

Dès que le M.SET-Button n'est pas actionné pendant 30 seconds ou le REC-Button (4) est appuyé l'heure est réglée.

Réinitialiser ma montre

Dès que vous appuyez sur RESET-Button la montre est réinitialisée. Toutes les aiguilles se mettent à 12h. Après 3 à 12 minutes le réglage automatique débute.

Réception du signal de radio

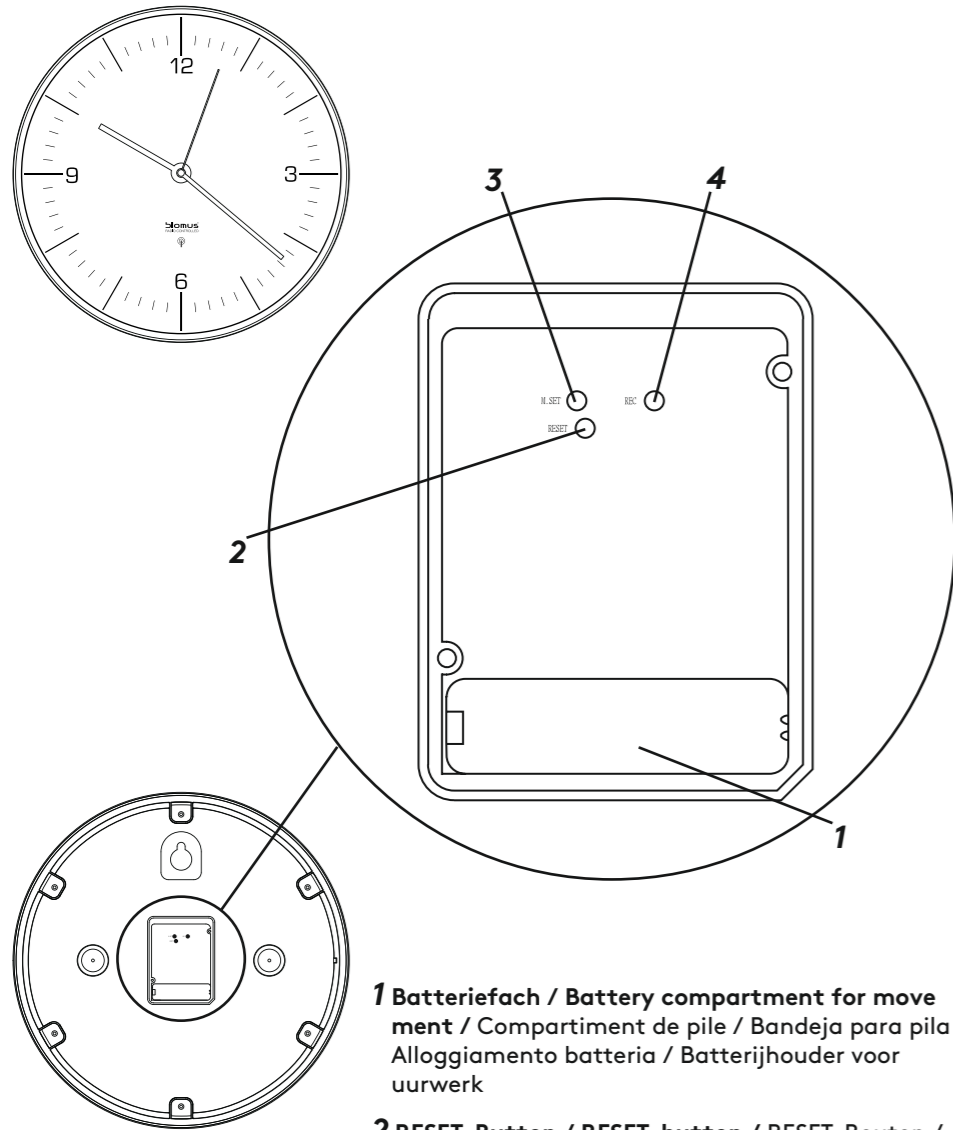
La montre reçoit deux fois par jour le signal radio a 1h00 et 3h00. Pendant ce processus l'aiguille des secondes se met à 12h. Il faut 3 à 12 minutes pour réceptionner le signal.

Positionner/changement de pile

Lors de l'insertion positionnez la pile en respectant le + et -.

Fonction économie d'énergie

Pour réduire la consommation de la batterie, la transmission vers l'horloge s'arrête tous les jours entre 22h00 et 06h00. L'heure de l'horloge (heure, minute) continue de tourner. Lorsque le niveau de la pile est très bas, la trotteuse cesse de fonctionner de façon à prolonger la vie de la pile. Les heures et les minutes seront correctement affichées jusqu'à ce que la pile soit complètement vide.



- 1 Batteriefach / Battery compartment for movement / Compartiment de pile / Bandeja para pila / Alloggiamento batteria / Batterijhouder voor uurwerk**
- 2 RESET-Button / RESET-button / RESET-Bouton / Botón RESET / Pulsante RESET / RESET-button**
- 3 M.SET-Button / M.SET-button / M.SET-Bouton / Botón M.SET / Pulsante M.SET / M.SET-button**
- 4 REC-Button / REC-button / REC-Bouton / Botón REC / Pulsante REC / REC-button**

Operating instructions: Radio controlled clock

Bedienungsanleitung: Funkuhr

Mode d'emploi coupeur: Horloge radio

Instrucciones de manejo: Radio reloj

Istruzioni per l'uso: Orologio a controllo radio

Gebruikershandleiding: Zender-gestuurde klok

65436-65437 / 65894-65895

Ajuste automático de la hora

Una vez que la pila se haya introducido correctamente, mueva todas las manillas automáticamente hasta la posición de las 12:00 horas. La hora exacta se configura automáticamente en un momento posterior, en cuanto se reciba una señal por radio. Esto tarda entre 3 y 12 minutos.

Durante el ajuste automático de la hora, no se puede elevar el reloj ni colgarlo.

Si la hora no se configura de manera autónoma después de 12 minutos, la señal recibida en esa ubicación no es suficientemente buena. Repita el proceso descrito pulsando el botón RESET (2) en otra ubicación.

Ajuste manual de la hora

Para ajustar manualmente la hora, mantenga pulsado el botón M.SET (3) durante 3 segundos.

Al pulsar otra vez el botón M.SET (3), ya es posible configurar la hora por medio del minuterero: pulsando una vez, el minuterero avanza un minuto; si se mantiene el botón, el minuterero se mueve automáticamente hasta que se suelte el botón.

En cuanto el botón M.SET (3) lleve más de 30 segundos sin ser pulsado, o se pulse el botón REC (4), la hora se considerará ajustada.

Ajuste del modo de salida

Al pulsar el botón RESET (2) se vuelve a poner el reloj radio en el modo de salida. En este modo, todas las manillas señalan a la posición de las 12 horas. Después de entre 3 y 12 minutos, se inicia el ajuste automático de la hora.

Recepción de la señal radio

El reloj radio recibe diariamente hasta 2 veces una señal de radio entre la 1:00 y las 3:00 horas. Durante este proceso, el segundero se detiene en las 12:00. La señal tarda en recibirse entre 3 y 12 minutos.

Cambio de pila

Al introducir la pila (tipo AA, 1,5 V, LR6), preste atención a la polaridad indicada.

Función de ahorro de energía

Para reducir el consumo de batería, el segundero se detiene cada día entre las 22:00 y las 6:00 h. Las otras dos manecillas (hora, minuto) se siguen moviendo de la manera habitual. Cuando la carga de la batería es muy baja, la manecilla de segundos también dejará de moverse por completo para extender la vida restante de la batería. La manecilla de las horas y los minutos continuará mostrando la hora correcta hasta que la batería se descargue por completo.

Regolazione automatica dell'ora

Quando la batteria é inserita correttamente, l'orologio indicherá automaticamente le ore 12:00. Appena riceverá il segnale radio (dai 3 ai 12 minuti al massimo) L'orologio segnerà l'ora esatta.

Vi raccomandiamo di non muovere o appendere l'orologio durante questo periodo.

Se dopo 12 minuti l'ora non sarà ancora esatta, il segnale di ricezione in quel luogo non é abbastanza forte. Ripetete il procedimento in un altro posto premendo il pulsante RESET (2).

Regolazione manuale dell'ora

Premere e tenere premuto il pulsante M.SET (3) per 3 secondi, per regolare l'ora. La lancetta dei secondi si sposta e si ferma sulle 12:00.

Premere il pulsante M.SET (3) per 1 secondo per avanzare di un minuto. Premere il pulsante M.SET (3) per oltre un minuto per far avanzare la lancetta dei minuti.

Se il pulsante M.SET (3) non viene premuto per 30 secondi, o si preme il pulsante REC (4), l'ora é registrata.

Reset dell'orologio

Premere il pulsante RESET (2) per resettare i dati. La lancetta dei secondi si sposterá alle 12:00 e anche quelle dei minuti e delle ore. L'orologio inizierà a ricevere il segnale radio (3-12 minuti).

Ricezione del segnali di controllo radio

L'orologio a controllo radio riceve il segnale radio al massimo 2 volte al giorno all'1:00 e alle 3:00. Durante la ricezione del segnale la lancetta dei secondi si posiziona alle 12. Per ricevere il segnale occorrono dai 3 ai 12 minuti.

Inserimento/sostituzione batteria

Inserendo la batteria (Tipo AA, 1,5 V, LR6) osservare la corretta polarità come indicato.

Funzione risparmio energetico

Per ridurre il consumo della batteria la lancetta dei secondi si blocca tra le 22:00 e le 6:00. Le altre lancette continuano a muoversi. Quando il livello di carica della batteria risulta al minimo, anche la lancetta dei secondi si ferma per permettere un'estensione di autonomia della batteria stessa. Le lancette delle ore e die minuti continueranno invece a segnalare l'esatto orario fino allo scarico della batteria.

Automatische klokinstelling

Zodra de batterij op de juiste manier is geplaatst, stelt de klok zich automatisch op 12:00 uur in. Zodra er dan een zendersignaal is ontvangen, zal de juiste tijd automatisch in worden gesteld. Dit zal ongeveer tussen de 3 en 12 minuten duren.

Wij adviseren u, de klok tijdens dit proces niet de bewegen of op te hangen.

Mocht de klok zichzelf niet binnen deze 12 minute instellen, zal er mogelijk geen goede ontvangst op die plek. Herhaal dan de vorige stap op een andere plek in de ruimte en druk op de RESET-button (2).

Manuele klokinstelling

Houdt de M-set button (3) 3 seconden ingedrukt. Door daarna nogmaals de M-set button (3) in te drukken, heeft u nu de mogelijkheid, het uurwerk handmatig in te stellen. Door deze knop eenmalig in te drukken, verspringt de minuten-wijzer enkel 1 minuut. Als u deze continu ingedrukt houdt, loopt de wijzer vooruit, tot u deze wordt los laat.

Als de M-set button (3) over een periode, langer dan 30 seconden niet wordt ingedrukt of de REC-button (4) ingedrukt wordt, zal de ingestelde tijd worden aangehouden.

Reset de klok

Druk op de RESET-button (2) en de klok zal zijn data herstellen. Waarbij alle wijzers weer op de 12 komen te staan. Na 3 tot 12 minuten, zal de klok zich automatisch op de juiste tijd instellen.

Ontvangst van een zender-sigitaal

De zender-gestuurde klok, ontvangt 2x per dag een radio-sigitaal, om 1:00 uur en om 3:00 uur. Tijdens deze ontvangst, stopt de secondewijzer op positie 12:00 uur. Dit kan 3 tot 12 minuten duren, tot er een zender-sigitaal ontvangen is.

Batterij verwisselen

Let er op, dat bij het inzetten van de batterij (AA type, 1,5V, LR6), op de juiste inzet naar polariteit. Dus de + op de + zoals afgebeeld.

Energiespaarmodus

Om het verbruik van de batterij te sparen, blijft de secondewijzer, dagelijks tussen 22.00 en 6.00 uur, stil staan. De andere twee wijzers (uren en minuten) blijven gewoon bewegen, zoals gebruikelijk. Bij een lage batterijspanning, zal de secondewijzer stil blijven staan, om stroom te besparen. De uur en mitunenwijzer, blijven gewoon de juiste tijd aan duiden, dit tot de batterij is vervangen.